



HAL
open science

Voyage dans des terrains ethnographiques : les archives scientifiques de Christian Bromberger

Véronique Ginouvès

► **To cite this version:**

Véronique Ginouvès. Voyage dans des terrains ethnographiques : les archives scientifiques de Christian Bromberger. Pons, Christophe; Digard, Jean-Pierre; Fliche, Benoît. *Ethnologue, passionnément : Etudes offertes à Christian Bromberger*, Khartala, pp.406-415, 2016, *Hommes et Sociétés : économie et développement*, 978-2-8111-1625-5. halshs-01487065

HAL Id: halshs-01487065

<https://shs.hal.science/halshs-01487065>

Submitted on 2 Aug 2017

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License

Voyage dans des terrains ethnographiques : les archives scientifiques de Christian Bromberger

Véronique GINOUVÈS

Donner à entendre le récit des caravansérails qui traversaient l'Iran à la fin du XIX^e siècle¹, fournir des matériaux pour une anthologie de la chanson traditionnelle de France², retrouver l'enthousiasme des *supporters* quand l'Olympique de Marseille gagnait ses matchs³... Christian Bromberger n'imaginait pas toutes les perspectives patrimoniales que recelaient ses enregistrements de terrain lorsqu'il les a déposés à la phonothèque de la Maison méditerranéenne des sciences de l'homme.

Il est récent que les ethnologues se préoccupent de la sauvegarde des sources qu'ils ont produites sur le terrain⁴ et si Christian Bromberger a déposé ses entretiens, c'est peut-être simplement par un heureux concours de circonstances. En effet, il s'avère qu'au sein de ce qui était alors l'Université de Provence, et plus précisément au sein du CREHOP⁵, avait été créé dès 1979 un lieu unique d'archivage des enregistrements sonores de terrain des enseignants-chercheurs. Ceux-ci, préoccupés par la conservation des sources sur lesquelles s'appuyaient leurs publications, avaient aussi la volonté d'organiser et de mettre à disposition leurs données de terrain. Une idée originale, dans une période où les archives de la recherche n'étaient pas encore présentes sur le devant de la scène scientifique⁶. L'objectif était la conservation de ces sources avec l'ambition de pouvoir, dans le futur, les comparer avec d'autres sources ultérieurement archivées ou bien de les réutiliser pour de nouvelles enquêtes.

1 Corpus sonore, enquête n°3064, *Mâsule raconté par son Mollah en Iran en 1972*, 1h 3min.

2 Veillet, G., 2009. Volume 6 *Méditerranée*. Grand prix de l'Académie Charles Cros 2010.

3 Corpus sonore, *Le match de football (1985-1986)*, 32 enquêtes.

4 A. Molinié et M.-D. Mouton, 2008.

5 Centre de recherche et d'étude sur les ethno-textes et les parlers régionaux.

6 Les archives scientifiques sont aujourd'hui devenues de véritables objets de recherche qui posent des enjeux de sauvegarde et de valorisation.

Mais tous les enseignants-chercheurs étaient loin d'être convaincus. La plupart des ethnologues, historiens ou dialectologues considéraient leurs enregistrements de terrain comme un matériau d'étude singulier, incompréhensible sans la contextualisation et les clés d'interprétation fournies par le chercheur. La lecture leur en semblait d'autant plus difficile que, sur le terrain, la qualité du matériel d'enregistrement analogique était rarement professionnelle ; les bandes coûtaient cher, tout comme les magnétophones qui étaient particulièrement encombrants et intimidait les témoins. Les entretiens n'étaient d'ailleurs pas toujours audibles car la captation nécessitait une mise en place du microphone qui s'avérait rarement possible dans la spontanéité des rencontres. Enfin, l'intimité de l'écoute et l'intrusion dans la méthodologie du chercheur, à une période où le document analogique ne permettait pas d'envisager une diffusion massive, pouvait paraître brutale. Ainsi, il était difficilement imaginable que des archivistes conserveraient cette source, lui insufflant un second souffle en la numérisant, la documentant puis la diffusant sur Internet, multipliant les accès possibles. Christian Bromberger fit confiance au projet de la phonothèque en 1997, déposant ses entretiens enregistrés⁷.

Son premier dépôt était constitué d'un lot de bandes et cassettes, simplement entassées dans un carton. Suivant la procédure complexe qu'imposait le document analogique, les supports ont d'abord été transférés sur des bobines d'archives puis sur des cassettes pour que les entretiens puissent être écoutés et traités. L'équipe de catalogueurs de la phonothèque⁸ a alors découvert les chanteurs du Val Germanasca, au vaste répertoire en langue française, dont la qualité artistique et la force de transmission à travers les générations étaient stupéfiantes. Les chants étaient repris de mémoire ou à partir de cahiers de chansons précieusement transmis de père en fils et dont les informateurs ne voulaient pas se séparer. Ainsi, dans les maisons de village des chanteurs de Prali, après les avoir parfois accompagnés dans leurs mélodies, Christian Bromberger lisait à haute voix les cahiers de chansons, en s'enregistrant, comme un clin d'œil à la photocopie vocale.

L'intérêt épistémologique de cette série d'entretiens réside aussi dans ce qu'elle révèle de l'ambiance de travail du LEMC – le Laboratoire d'ethnologie méditerranéenne et comparative⁹ : les voix des enquêteurs se croisent, les relances complices se font entendre, les rires joyeux fusent et l'auditeur perçoit le travail d'équipe qui se construit au fil du temps

7 Pour des données historiques plus précises sur le contexte de création des différents laboratoires de la MMSH et de la phonothèque, voir le numéro spécial de *Rives méditerranéennes* (2014) sur les vingt ans du laboratoire TELEMME.

8 Entre 1997 et 2010, cinq personnes ont participé au catalogage de son fonds : Isabelle Blouet, Agnès Bonnet, Corinne Cassé, Marie Doumain, Azita Hemptartian.

9 Le LEMC était alors dirigé par Christian Bromberger qui travaillait en collaboration avec le CREHOP.

(1981-1984) ; une impression que complète fructueusement l'ouvrage collectif qui en est issu, *Gens du Val Germanasca*¹⁰.

Régulièrement, tout au long de sa recherche, Christian Bromberger a ensuite déposé ses sources sonores, terminant simplement en 2008 par le début de ses travaux ethnologiques : le dépôt de ses enquêtes enregistrées en Iran du Nord. Réalisées dans les années 1970, dans des conditions techniques difficiles, avec des magnétophones de mauvaise qualité, il n'était pas vraiment sûr que l'on puisse les réécouter. Mais même si la qualité sonore n'est pas toujours au rendez-vous, les chants, les berceuses ou les airs de *ney* sont assez audibles pour nous captiver.

Quatre corpus peuvent ainsi être écoutés à la phonothèque de la MMSH. Il faut également y ajouter les conférences organisées par l'IDEMEC, enregistrées lorsqu'il dirigeait ce laboratoire, ainsi que les enquêtes réalisées en collaboration avec Annie-Hélène Dufour et qu'elle a elle-même déposées. Les notices de ces archives sont aujourd'hui accessibles sur la base de données de la phonothèque de la MMSH et diffusées largement dans des catalogues collectifs nationaux ou internationaux¹¹ :

Modes de vie et musiques traditionnelles du nord de l'Iran (1971-1972)

81 enquêtes – 5h. En ligne.

Christian Bromberger a réalisé une série d'enquêtes au nord de l'Iran en 1971 et 1972, au Gilân et dans le Torkaman-Sahrâ à l'est du Mâzandarân. Les thématiques abordées dans ce corpus sont celles de la vie quotidienne des habitants de la province du Gilân et de leur langue (tâleshi, gilaki, lâhijâni), leur histoire, leur production agricole et leur mode vestimentaire. D'autres enquêtes donnent à entendre des musiques traditionnelles : chants de mariage, pastorales, morceaux instrumentaux au *ney* du Deylamân ou encore cérémonie de l'Âshurâ.

10 C. Bromberger, A-H Dufour et M Fresta, 1981-1984.

11 Les documents catalogués par la phonothèque sont structurés au format DC (*Dublin Core*) et EDM (*European Data Model*) ce qui permet au catalogue *Ganoub* d'être moissonné par plusieurs portails comme *Isidore*, le *Portail du patrimoine oral* et *Europeana*. Le fonds est également en cours de catalogage dans le format EAD (*Encoded Archival Description*) sur la plate-forme *Calames*.

Gens du Val Germanasca (1981-1984)

Enquêtes avec Annie-Hélène Dufour et Mariano Fresta, en partie en ligne ou accessible à la phonothèque de la MMSH.

Ces enquêtes s'inscrivent dans le cadre d'une recherche collective qui a été menée conjointement avec le département d'Ethnologie de l'université de Sienne, en Italie, et le département d'Ethnologie de l'université de Provence. Cette étude portait sur une vallée vaudoise du Piémont, le Val Germanasca. Les informateurs révèlent comment s'est élaborée au cours du temps une « identité vaudoise » dans cette vallée. Une partie des enquêtes traite du répertoire chanté de trois informateurs. Ils interprètent des chansons en français, en piémontais, en occitan (gavot principalement) et en italien, transmis le plus souvent par écrit dans des cahiers. Le répertoire principal est composé de chansons d'amour, de bergère et de mariage, de soldat et de vin ; d'autres portent sur l'Ancien Testament, sur l'histoire des populations vaudoises et de l'émigration saisonnière vers la France, de faits divers, de gens de mer et de l'amour des montagnes. Ces répertoires chantés régulièrement par les informateurs attestent de la vivacité de la pratique du français. Plusieurs chants sont référencés dans le répertoire des chansons françaises de tradition orale de Patrice Coirault. Quelques éléments sur le contexte de ces interprétations jusqu'au début du XX^e siècle sont apportés au fil des enquêtes. D'autres enquêtes témoignent des multiples aspects de cette identité collective en abordant la vie quotidienne au village, les rites de passage, les vêtements des femmes, les contes de tradition orale, les jeux de l'enfance, les pratiques et l'enseignement religieux.

Le match de football (1985-1986)

32 enquêtes avec Alain Hayot et Jean-Marc Mariottini – 28h. En partie en ligne (environnement sonore) ou accessible à la phonothèque de la MMSH.

Ces enquêtes de terrain rendent compte principalement des activités des *supporters*, des joueurs et des entraîneurs des équipes de l'Olympique de Marseille, de la Juventus de Turin et de la San Paolo de Naples. Elles ont été réalisées en France et en Italie, au milieu des années 1980.

La représentation de la chevelure et des poils chez les patients traités contre le cancer à l'Institut Paoli-Calmettes à Marseille (2005)

4 enquêtes – 7h. En ligne (anonymisation des informateurs)

Christian Bromberger s'est intéressé en 2005 aux malades du cancer qui subissent la chute de leurs poils et de leurs cheveux, à cause des effets secondaires des traitements. Les quatre enquêtes ont été réalisées à l'Institut Paoli-Calmettes, centre régional de lutte contre le cancer pour la Provence-Alpes-Côte d'Azur à Marseille, auprès de malades (hommes et femmes) et de deux coiffeuses spécialisées du milieu médical.

Pratiques et représentations des espaces en Provence (1977-1983)

Avec Annie-Hélène Dufour et Raymonde Malifaud. En cours de traitement

À partir de 1979, Annie-Hélène Dufour a mené une première série d'enquêtes dans le cadre d'études se rattachant aux pratiques, représentations et enjeux des espaces en Provence. Les thèmes qu'elle a abordés sont la chasse, le braconnage, la pratique de la cueillette, les marquages et la délimitation de l'espace, la toponymie mais aussi les parcours profanes et religieux au sein de cet espace. Cet ensemble de travaux réalisés entre 1979 et 1980 a constitué le prélude à la thèse d'Annie-Hélène Dufour. Il portait sur une commune du Haut-Var : Collobrières. Durant la même période, Annie-Hélène Dufour a mené une enquête sur le même thème en collaboration avec Christian Bromberger et Raymonde Malifaud. Cette enquête s'inscrit dans un programme pluri-thématique sur l'ethnologie de la Provence en partenariat avec l'office régional de la Culture de la région PACA. L'attrait novateur de ces recherches repose sur un aspect méconnu de la vie de la Provence découvert par Annie-Hélène Dufour : des formes d'habitat, de rapports à l'espace et des modes de vies différents, dans cette frange littorale, de ce qui avait été observé au cours d'études antérieures en Provence. Les thèmes abordés concernent les caractéristiques formelles des espaces bâtis : le cadre géographique, la nature et l'implantation de l'habitat, les dispositions des rues, des places et des monuments. Annie-Hélène Dufour s'est particulièrement intéressée à l'architecture, à la répartition intérieure mais aussi aux techniques de construction, à la propriété et aux usages de la maison, aux manières d'habiter, aux rites et aux symboles s'y rapportant.

Lorsqu'un fonds sonore est catalogué à la phonothèque, un inventaire analytique avec index est proposé au chercheur. Ravi de ce nouveau type de document annexé à ses archives¹², Christian Bromberger en a aussitôt saisi l'intérêt. Le catalogue de ses sources de terrain devenues « archives sonores », apportait une nouvelle distance sur son travail, un autre regard sur ses contenus et sur leur médiation. Conforté dans sa démarche, il aurait souhaité pouvoir proposer une vision globale des sources constituées au cours de sa carrière, en donnant accès également à ses photographies de terrain¹³, toutes en lien avec ses sources orales. Une partie d'entre elles, sur l'Iran, déposées dans les années 1980 au Musée de l'Homme, sont désormais archivées au Musée du Quai Branly¹⁴. Deux-cent-trente images ont été numérisées et sont accessibles sur la base de l'iconothèque du musée. Les ressources ne sont pas directement citables mais il suffit, pour les retrouver, d'interroger le catalogue en ligne en indiquant, dans le champ « auteur », le photographe « Christian Bromberger ». Il faut en outre ajouter le catalogue du Musée, celui de la médiathèque et tous les enregistrements des conférences de Christian Bromberger. Par ailleurs, à la MMSH, le site de *e-médiathèque*¹⁵ valorise un peu plus de cent-cinquante photographies sur le football à Naples, Marseille, Turin et Téhéran.

Il faut enfin rappeler que deux films, co-réalisés par Christian Bromberger, sont accessibles en ligne. L'un – *Germaine Tillion, une conscience dans le siècle*¹⁶ (2002) –, et l'autre – *Passion foot : les rituels des supporters de foot* (1990) – sur les archives de la Radiotélévision Suisse. Aucun des catalogues cités n'offre pour le moment la possibilité d'intégrer des catalogues collectifs¹⁷, mais lorsque cela sera possible, toutes ces données numériques pourront alors être exploitées conjointement, fonds sonores et iconographiques réunis.

En déposant ses archives enregistrées à la phonothèque de la MMSH, Christian Bromberger a mis en lumière l'intérêt du dépôt des sources ethnographiques dans la construction du savoir et de sa transmission. Référent dans bien des domaines, il a inspiré et incité, ici aussi, d'autres chercheurs à faire de même. Plusieurs ethnologues, pour justifier leur décision de dépôt de leurs sources, ont évoqué les rôles pilotes de Christian Bromberger, Francine Lancelot, Annie-Hélène Dufour ou Marceau Gast. Car déposer les sources de son terrain n'est pas seulement livrer le fruit de

12 <http://phonotheque.hypotheses.org/12662>

13 <http://phonotheque.hypotheses.org/12590>

14 Peltier, 2007.

15 <http://e-mediathèque.mmsh.univ-aix.fr/collection/icono/bromberger/Pages/bromberger.aspx>

16 <http://mediamed.mmsh.univ-aix.fr/chaines/IDEMEC/rencontre/Pages/Tillion.aspx>

17 Dans les catalogues en ligne, la structuration des métadonnées ne permet pas toujours de faire communiquer entre elles les données. <http://www.huma-num.fr/pole/pole-interoperabilite-des-donnees>.

son travail ou de sa méthodologie. C'est aussi dévoiler une partie de soi ; dans l'intimité des relations d'enquêtes, la personnalité du chercheur est omniprésente. C'est enfin accepter l'hypothèse de la réutilisation – et de la critique – de son travail par d'autres. Christian Bromberger n'est pas le seul chercheur d'envergure internationale à avoir déposé ses enquêtes de terrain à la phonothèque de la MMSH, mais il tient une place particulière pour avoir été l'un des premiers ethnologues¹⁸ à l'avoir fait pour l'ensemble de ses sources enregistrées.

18 La phonothèque a été créée en 1979. Jean-Noël Pelen (CREHOP puis UMR TELEMME) a été le premier chercheur à déposer l'ensemble de ses sources enregistrées.

Références

- Bromberger C., Guyonnet M.-H. (éd.), 2008, *De la nature sauvage à la domestication de l'espace : enquêtes ethnologiques en Provence et ailleurs*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence.
- C. Bromberger, A-H Dufour, M Fresta, 1994, *Gens du Val Germanasca : contribution à l'ethnologie d'une vallée vaudoise, 1981-1984*, Université de Provence, Département d'ethnologie et Istituto di etnologia, antropologia culturale e di storia delle tradizioni popolari (éd.), Grenoble, éd. Centre alpin et rhodanien d'ethnologie.
- Revue *Rives méditerranéennes*, 2014, « Essai d'ego-histoire collective », 2, n° 48 [<http://www.cairn.info/revue-rives-mediterraneennes-2014-2.htm>].
- Molinié A., Mouton M.-D., 2008, « L'ethnologue aux prises avec les archives – Introduction », *Ateliers d'anthropologie. Revue éditée par le Laboratoire d'ethnologie et de sociologie comparative*, 32 [<http://ateliers.revues.org/1093>].
- Peltier C., 2007, « L'iconothèque du musée du quai Branly », *Bulletin des bibliothèques de France*, 4 [<http://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-2007-04-0010-004>].

Billets de blog

- Dardenne N., 2011, « Pôle Interopérabilité des données », *Huma-Num : la TGIR des humanités numériques* [<http://www.huma-num.fr/pole/pole-interoperabilite-des-donnees>].
- Isnart C., 2006, « À propos des archives de terrain : entretien avec Christian Bromberger », *Les carnets de la phonothèque* [<http://phonotheque.hypotheses.org/12590>].
- Soubrié M., 2014, « Catalogue des enregistrements déposés par Christian Bromberger à la phonothèque de la MMSH », *Les carnets de la phonothèque* [<http://phonotheque.hypotheses.org/12662>].

Archives de Christian Bromberger en ligne

Ganoub, le catalogue de la phonothèque de la MMSH [<http://phonotheque.mmsh.huma-num.univ-aix.fr>]

Bromberger C., 1972, *Enquête orale enregistrée : Mâsule raconté par son Mollah en Iran en 1972* [Internet]. Ganoub, phonothèque de la Maison méditerranéenne des sciences de l'homme (Aix-en-Provence) : <http://phonotheque.mmsh.huma-num.fr/dyn/portal/index.seam?page=alo&aloId=9239&fonds=&cid=516>.

Le catalogue de la médiathèque du musée du Quai Branly où peuvent être repérées les photographies de C. Bromberger : <http://www.quaibrany.fr/fr/documentation/le-catalogue-de-la-mediathèque>.

Portails référençant le catalogue Ganoub

Isidore : <http://www.rechercheisidore.fr>

Europeana : <http://www.europeana.eu>

La plate-forme Calames – Agence nationale de l'enseignement supérieur et de la recherche : <http://www.calames.abes.fr>

Collection e-médiathèque, à la MMSH, des archives iconographiques de Christian Bromberger sur le football :

<http://e-mediathèque.mmsh.univ-aix.fr/collection/icono/bromberger/sport/Pages/football.aspx>

Films de Christian Bromberger en ligne

Bromberger C. et Dufour A.-H., 2002, *Germaine Tillion, une conscience dans le siècle* [<http://mediamed.mmsh.univ-aix.fr/chaines/IDEMEC/recontre/Pages/Tillion.aspx>].

Grand P., Schaul C., Bromberger C. et Hayot A., 1990, *Passion foot : Les rituels des supporters de foot*, émission « Viva » [<http://www.rts.ch/archives/tv/culture/viva/3771587-passion-foot.html>].

Édition sonore

Veillet G. (dir.), 2009, *France : Une anthologie des musiques traditionnelles, Méditerranée*. Vincennes, Frémeaux & associés.

Conférences et émissions radiophoniques et télévisées en ligne

Une bibliographie exhaustive au 1^{er} juin 2014 des interventions télévisuelles et radiophoniques du domaine public français de Christian Bromberger est accessible ici :

<http://phonotheque.hypotheses.org/13498>

Bromberger C., Virgili F., 2013, *Identités capillaires*, table ronde 2 : conférence enregistrée au Salon de lecture Jacques Kerchache [Internet], Paris, Musée du quai Branly, mms://media.quaibrantly.fr/audio/internet/audio_cda-000823.7_000_ei.mp3.

Bromberger C., Fortier C., 2012, *Identités capillaires*, table ronde 1 : conférence enregistrée au Salon de lecture Jacques Kerchache [Internet], Paris, Musée du quai Branly, mms://media.quaibrantly.fr/audio/internet/audio_cda-000823.2_000_ei.mp3.

Bromberger C., Digard J.-P., 2013, *Rencontre avec Christian Bromberger* : conférence enregistrée au Salon de lecture Jacques Kerchache le 31 mai, [Internet], Paris, Musée du quai Branly, mms://media.quaibrantly.fr/audio/internet/audio_cda-000817.12_000_ei.mp3.

Caboche M., Galland M., Bromberger C., 2013, *Un autre Iran* [Internet], Émission « Détours ». Genève ; Aix-en-Provence (en duplex) : rts.ch, <http://www.rts.ch/la-1ere/programmes/detours/4896659-detours-du-27-05-2013.html>

Karadimas D., Bromberger C., 2011, « Présentation et discussion autour du numéro 6 des *Cahiers de l'anthropologie sociale : Poils et sang*, Conférence enregistrée au Salon de lecture Jacques Kerchache [Internet], Paris, Musée du quai Branly, mms://media.quaibrantly.fr/audio/internet/audio_cda-000523.7_000_ei.mp3.